

**EINLADUNG | INVITATION**

Konferenz | conférence | conference

# **FORTBEWEGUNG Fortschritt**

Mobilité & progrès | Mobility & progress



**CENTRE EUROPÉEN DE  
CONFÉRENCES ET DE CONGRÈS  
KIRCHBERG**

[www.mobilität.lu](http://www.mobilität.lu)

**Vendredi, 20.09.2013**

Van 8:00 bis 13:00 Uhr | de 8:00 à 13:00 | from 8AM to 1PM



verkeiers  
verbond

## Programm programme

7.30 - 8.00 Uhr | 7h30 - 8h00 | 7.30 AM - 8.30 AM

8.30 - 8.40 Uhr | 8h30 - 8h40 | 8.30 AM - 8.40 AM

8.40 - 9.00 Uhr | 8h40 - 9h00 | 8.40 AM - 9 AM

9.00 - 9.45 Uhr | 9h00 - 9h45 | 9.00 AM - 9.45 AM

9.45 - 10.15 Uhr | 9h45 - 10.15 | 9.45 AM - 10.15 AM

10.15 - 11.00 Uhr | 10h15 - 11.00 | 10.15 AM - 11 AM

11.00 - 11.30 Uhr | 11h00 - 11.30 | 11 AM - 11.30 AM

11.30 - 12.15 Uhr | 11h30 - 12.15 | 11.30 AM - 12.15 PM

12.15 - 13.00 Uhr | 12h15 - 13.00 | 12.15 PM - 1 PM

Conférence organisée par le  
**Verkéiersverbond** | Communauté des Transports - établissement public.  
En présence de **M. Claude WISELER**, Ministre du Développement durable et des Infrastructures et de **Mme Louise BANG JESPERSEN**, Ambassadeur du Danemark au Luxembourg.

Registrierung der Teilnehmer(innen) und Frühstück  
*Enregistrement des participant(e)s et petit déjeuner*  
Registration of the participants and breakfast

Begrüßung und einleitende Worte von  
*Introduction et mot de bienvenue par*  
Welcome speech and introductory words by

**Claude WISELER**,  
Ministre du Développement durable et des Infrastructures

Vorstellung der Zielsetzung der Konferenz durch  
*Présentation de la visée de la conférence par*  
Introducing the aim of the conference:

**Gilles DOSTERT**,  
Directeur général du *Verkéiersverbond*

Nachhaltige Mobilität im ländlichen Raum  
*Mobilité durable dans l'espace rural*  
Sustainable mobility in rural areas

(deutsch - traduction simultanée vers le français / translation to french)

**Andrzej SIELICKI**  
Dipl.-Ing. VGS Verkehrsmanagement-Gesellschaft Saar mbH

Kaffeepause  
*Pause café*  
Coffee break



Wie multimodal dürfen wir und müssen wir werden?  
*Quel degré de multimodalité est souhaitable et/ou nécessaire?*  
How multimodal should and / or could we become?

(deutsch - traduction simultanée vers le français / translation to french)

**Wolfgang KIESLICH, Dr**  
MRK Management Consultants GmbH de Munich

Kaffeepause  
*Pause café*  
Coffee break



Urbanismus und Fahrrad - Einigkeit durch Design  
*L'urbanisme et le vélo - Une symbiose par le design*  
Bicycle Urbanism by Design

(english - traduction simultanée vers le français et vers l'allemand)

**Mikael COLVILLE-ANDERSEN**  
Copenhagenize.eu

Kaltes und warmes Buffet  
*Buffet froid et chaud*  
Hot and cold buffet



## Anmeldung Inscription Registration

Bitte melden Sie sich online an unter:  
Veuillez vous inscrire en ligne sous:  
Please register online:  
**www.mobilität.lu**

Wenn es Ihnen nicht möglich ist, sich online einzuschreiben, füllen sie bitte dieses Formular aus, und schicken Sie es uns bis spätestens den **10. September** per Fax oder über den Postweg zu.

*Si vous ne pouvez pas vous inscrire en ligne, veuillez remplir le formulaire ci-dessous et faites nous le parvenir pour au plus tard le 10 septembre 2013 par fax ou par voie postale.*

If you cannot register online, please fill out the form below and return it to us by fax or by mail.

Deadline: **September 10th.**

Verkéiersverbond | Communauté des Transports

Fax.: +352 26 86 57 99

Adresse postale: B.P. 640 L-2016 Luxembourg

Vorname und Name | Prénom et nom | First name and surname

Firma/Funktion | Entreprise/titre | Firm/title

Adresse | Adresse | Address

Telefonnummer | Numéro de téléphone | Phone number

Email-Adresse | Courriel | E-Mail

Ich werde begleitet von | Cette personne m'accompagnera | I will be attending the conference with

Ich bleibe für das Mittagessen  
*Je reste pour le déjeuner*  
I will stay for lunch



Auch meine Begleitung bleibt  
*La personne qui m'accompagne restera aussi*  
The person that attends the conference with me stays for lunch too



**Placer Logo FSC**